



大会

Distr.: General
2 June 2005
Chinese
Original: English

第五十九届会议

议程项目 45 和 55

联合国经济、社会及有关领域各次

主要会议和首脑会议结果的统筹

协调执行及后续行动

千年首脑会议结果的后续行动

2005 年 6 月 1 日伊朗伊斯兰共和国常驻联合国代表团临时代办
给秘书长的信

谨随函转递伊朗伊斯兰共和国总统赛义德·穆罕默德·哈特米给你的信（见附件）及其附录，其中附录二的内容为 2005 年 5 月 9 日和 10 日在德黑兰举行的环境、和平及不同文明和文化对话国际会议通过的《德黑兰公报》。

请将本信及其附件作为大会第五十九届会议议程项目 45 和 55 的文件分发为荷。

临时代办

大使

迈赫迪·达内什-亚兹迪（签名）



2005 年 6 月 1 日伊朗伊斯兰共和国常驻联合国代表团临时代办 给秘书长的信的附件

环境、和平及不同文明和文化对话德黑兰国际会议是在伊朗伊斯兰共和国和联合国环境规划署的联合倡议下，在联合国大学和联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）的支持下召开的。承蒙阁下发来致辞，对此我深表谢意。伊朗对会议过程、与会情况、实质性讨论情况和会议成果《德黑兰公报》的发表感到欣慰。

一大批卓越的著名学术界人士和从事实际工作的专家及一批高级政府官员参加了颇具分析性的德黑兰会议，进一步推动了对环境同和平与安全之间的相互联系问题的探讨。会议还讨论了冲突后环境重建的问题，强调必须拟订新的具有约束力的国际法律文书，以确保在武装冲突中环境不受到损害。

会议还研究了对话本身，即不同文明和文化之间的对话，作为有效和切实保全、保护和长期管理环境的不可替代基本前提条件，对促进和平与安全能够和应该做出的贡献。会议将下列基本概念作为前提，即由所有利益有关者全面参加的真正的全球对话是确保在所有领域，包括环境领域，开展切实有效的国际合作的唯一途径。

我确信你会注意到，与会者对于真正的多边主义和全球民主施政方面人人赞同和珍视的内容给予了应有的重视。我完全赞同他们的论断，即“与国内民主密切相关而又被国内民主所加强的具有活力、包容性和民主性的多边主义是将来国际社会实现尊重、容忍、问责施政、人权和包容性的最佳希望所在”。同样重要的是，在此方面，与会者恰如其分地强调指出，必须在联合国改革过程中切实考虑到民主原则——相信你本人也拥护这一原则。

德黑兰会议形成了若干实际结论和建议，包括关于联合国及其大家庭的结论和建议。我认为各个层面应予适当的重视。会议还表示支持我最心仪的一项建议，即 4 月我在教科文组织提出的关于设立促进不同文明和文化对话全球论坛的建议。我将在几个月后卸任，届时我将亲自从事这一领域的工作。

根据德黑兰会议与会者的明确建议，谨向你转交《德黑兰公报》的案文供参考，并将其作为 2005 年 9 月在纽约举行的千年审查首脑会议的文件。

伊朗伊斯兰共和国总统

赛义德·穆罕默德·**哈特米**（**签名**）

附录一

环境、和平及不同文明和文化对话国际会议

2005 年 5 月 9 日和 10 日，德黑兰

环境、和平及不同文明和文化对话国际会议于 2005 年 5 月 9 日和 10 日在德黑兰举行，会议由伊朗伊斯兰共和国环境部和联合国环境规划署（环境规划署）联合主办，由联合国大学和联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）协办。2005 年 5 月 9 日星期一，伊朗伊斯兰共和国总统赛义德·穆罕默德·哈特米主持会议开幕。联合国副秘书长兼环境规划署执行主任克劳斯·特普费尔宣读了联合国秘书长科菲·安南给会议发来的致辞并做了主旨发言。

全体会议开幕过后，举行了九次工作会议，学术界、专业界和民间社会代表讨论了在全球不确定性和日趋严重的冲突和环境退化形成恶性循环，破坏具有包容性与和平的全球社会和文明与自然和谐相处的长期可行性的情况下，如何应对国际社会所面临的各种挑战的问题。与会的政府高级代表参加了部长级特别圆桌会议，就德黑兰会议的难题交换了意见。会议讨论的基本前提是宇宙一体、天下一家、命运共同、环境共享。

会议在伊朗伊斯兰共和国副总统兼环境部部长 Massoumeh Ebtekar 的主持下进行，就环境、和平与对话多方面问题进行了广泛而丰富的讨论。

伊朗伊斯兰共和国外交部长卡迈勒·哈拉齐在 2005 年 5 月 10 日的闭幕会上发表了讲话。

附录二

德黑兰公报

与会人员强调了四海之内皆兄弟的中心信念和通过个人、文化、宗教、观点和国家的和平交流而得到丰富的全球文明的愿景。在此方面，由于世界许多地区受到发展不足、贫穷、不安全和隔阂的困扰，全球交往日趋分散，而且财富日益集中，消费过渡，全球环境日趋恶化，造成全球局势日益紧张，越来越缺乏安全。《里约宣言》原则 25 指出，“和平、发展和环境保护相互依存，不可分割”，其中心地位继续得到会议认可。

不同文明和文化基于相互尊重和认可的新的对话模式概念必须得以确立。环境问题是全面对话的一个重要方面。这一概念有助于以双赢方式解决问题，支持加强有效的多边主义框架，制定有效的建立信任办法，在认可道德和精神价值的基础上集体拟订并有效执行避免冲突和有效决策战略，从而加强了解。

在全球面临新的破坏性环境威胁的情况下，尤其需要设计新的对话模式。全球威胁包括环境变化、臭氧消耗、化学品问题和生物多样性丧失问题。开展有效对话有助于制定更有效的国际战略，综合治理这些问题，动员政治意愿。

在地方、国家和全球各个层面上日益加速的环境退化和贫穷问题导致对于土地和水等稀缺资源的竞争日益激烈，可能成为暴力冲突的导火线。环境迅速变化，再加上局势不安全，生活无着，势将破坏社会的承受能力并加剧其脆弱性。在对话的基础上采取包容性办法可能会促进合作，确保共有资源的问题共同得到有效的解决。这种对话蕴含着和解、互谅、和平与可持续发展的种子。

近期发生的许多冲突表明，环境和人类健康日益成为不遵守既定国际公约和行为规范暴力冲突的牺牲品。鉴于现代武器杀伤力巨大，必须订立具有明确的遵守、执行和补偿机制的有约束力的国际协定，以便在武装冲突期间保护淡水等自然资源、环境和平民的健康。这一行动应该与在区域和国际层面上深入进行的裁军和非军事化活动结合起来。

有效评估冲突对环境的影响必须更为一贯地加以利用。冲突后环境复原战略应该借助考虑到社会、经济和政治因素的明确执行战略。这些评估和新的环境结构还可以帮助曾经发生冲突的各方建立信任。

迫切需要回顾、重新评价和重构所有信仰共有的将环境作为真主所赐来保护的重要道德和精神信息以及和平、容忍与和谐的中心信息。这一过程应该有助于建立对环境管理至关重要的全球道德观念和精神传统。

与国内民主密切相关而又以国内民主加强的具有活力、包容性和民主性的多边主义是将来国际社会实现尊重、容忍、问责施政、人权和包容性的最佳希望所

在。现有机构框架中存在的以按部门划分为特征的各自为政趋势必须作为涉及所有部门的交叉问题和财务决策问题加以解决。

通过反思和对话，最终将扩大视角，在国际机构中形成更强有力的决策框架，兼顾环境、和平、安全和发展问题的各个方面。

联合国正在进行的改革应该恪守《宪章》的精神和真正的多边主义，使国际社会有希望建立基于相互理解、相互尊重和对话原则之上的有效多边主义。改革进程应该有助于加强联合国的各项主要目标，即促进和平、安全、自由、民主、尊重人的尊严和尊重创造。改革工作必须民主，考虑各个大大小小的国家和民族的意见并尊重他们的权利，这样改革才有意义。

必须加强联合国部门间协调的有效性，为此，必须在联合国的框架内开展对话。这一对话将有助于确立共同目标和切实有效的施政进程，并获得遵守承诺的各个国家的支持。

结论和建议

- 人类作为一个集体刚刚开始认识到地球是我们的共同家园，但是我们还没有开始认识到我们还有共同的命运
- 人类需要建立共同命运这一新的共同愿景，创建普遍和平与团结的文化，以便创造一个没有贫穷、战争、恐惧、暴力的安全环境。认识到环境是我们的共同遗产并在不同文明和文化间开展对话可以为此铺平道路
- 必须继续深化和扩展不同文明和文化之间的对话，并应当为此设计和做出切实可行的机制和安排。哈特米总统在最近召开的教科文组织会议上提出的设立促进不同文明和文化对话全球论坛的建议即为一例
- 环境规划署应该继续深化环境、和平与对话的倡议，考虑是否可以每年在世界各地召开国际会议，切实贯彻德黑兰会议的结果，以推动这一对话
- 应该做出努力，进一步了解安全环境问题，并将这一了解与更为广泛的关于安全问题的讨论联系起来。应该设计涉及环境、发展和安全因素，范围更广泛的评估
- 必须进一步努力，扩大对象群体，将民间社会、学术界、研究人员、科学家、政府官员和议员纳入这一进程。在此方面，必须在各个层面开展更为有效的可持续发展教育活动

- 联合国改革工作中所探讨的建设和平委员会的提议可能有助于实现会议的各项目标。应该从一开始就在该委员会职权范围中列入在环境、贫穷、发展与安全相互交织的情况下建设和平的任务
- 应该考虑设立下列论坛：
 - 预防性对话和建立信任
 - 化解冲突
 - 冲突后恢复原状
- 文化、道德和精神价值观必须再次充分融入和平、安全和发展问题的对话战略中

在今天的世界上，各国人民、民族和国家之间因为误解、猜疑和不信任而处于四分五裂状态。我们有责任和义务开展对话，促进相互理解和尊重，以重新带来希望和乐观精神。这是我们全体于 2005 年 5 月 10 日齐聚德黑兰的人的共同承诺。我们决定由伊朗伊斯兰共和国政府将《德黑兰公报》正式提交联合国秘书长，将其作为将于 2005 年 9 月在纽约举行的千年审查首脑会议的文件。
